

Ahmad, Taleb; Härdle, Wolfgang Karl; Klinke, Sigbert

Working Paper

Using Wiki to build an e-learning system in statistics in Arabic language

SFB 649 Discussion Paper, No. 2007,031

Provided in Cooperation with:

Collaborative Research Center 649: Economic Risk, Humboldt University Berlin

Suggested Citation: Ahmad, Taleb; Härdle, Wolfgang Karl; Klinke, Sigbert (2007) : Using Wiki to build an e-learning system in statistics in Arabic language, SFB 649 Discussion Paper, No. 2007,031, Humboldt University of Berlin, Collaborative Research Center 649 - Economic Risk, Berlin

This Version is available at:

<https://hdl.handle.net/10419/25203>

Standard-Nutzungsbedingungen:

Die Dokumente auf EconStor dürfen zu eigenen wissenschaftlichen Zwecken und zum Privatgebrauch gespeichert und kopiert werden.

Sie dürfen die Dokumente nicht für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, öffentlich zugänglich machen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Sofern die Verfasser die Dokumente unter Open-Content-Lizenzen (insbesondere CC-Lizenzen) zur Verfügung gestellt haben sollten, gelten abweichend von diesen Nutzungsbedingungen die in der dort genannten Lizenz gewährten Nutzungsrechte.

Terms of use:

Documents in EconStor may be saved and copied for your personal and scholarly purposes.

You are not to copy documents for public or commercial purposes, to exhibit the documents publicly, to make them publicly available on the internet, or to distribute or otherwise use the documents in public.

If the documents have been made available under an Open Content Licence (especially Creative Commons Licences), you may exercise further usage rights as specified in the indicated licence.

SFB 649 Discussion Paper 2007-031

Using Wiki to Build an E-learning System in Statistics in Arabic Language

Taleb Ahmad*
Wolfgang Härdle*
Sigbert Klinke*



* Humboldt-Universität zu Berlin, Germany

This research was supported by the Deutsche
Forschungsgemeinschaft through the SFB 649 "Economic Risk".

<http://sfb649.wiwi.hu-berlin.de>
ISSN 1860-5664

SFB 649, Humboldt-Universität zu Berlin
Spandauer Straße 1, D-10178 Berlin



SFB 649 ECONOMIC RISK BERLIN

Using Wiki to build an e-learning system in statistics in Arabic language *

Taleb Ahmad , Wolfgang Härdle and Sigbert Klinke

CASE - Center for Applied Statistics and Economics

Humboldt-Universität zu Berlin

Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät

Spandauerstrasse 1, 10178 Berlin, Germany

May 18, 2007

Abstract

E-learning plays an important role in education as it supports online education via computer networks and provides educational services by utilising information technologies. We present a case study describing the development of an Arabic language e-learning course in statistics. Discussed are issues concerning e-learning in Arab countries with special focus on problems of the application of e-learning in the Arab world and the difficulties concerning the design Arabic platforms such as language problems, cultural and technical problems, especially ArabTeX works difficulty with LaTeX format. Thus Wiki is offered as a solution to such problems. Wiki supports LaTeX and other statistical programs, for instance R, and Wiki offers the solution to language problems. Details of this technology are discussed and a solution as to how this system can serve in building an Arab platform is presented.

Keywords: E-learning, MM*Stat, Wiki, ArabTeX, Statistical software

JEL Classification I21, C19

*This research was supported by the Deutsche Forschungsgemeinschaft through the SFB 649 'Economic Risk'. Corresponding author: Taleb Ahmad, CASE - Center for Applied Statistics and Economics, Humboldt-Universität zu Berlin, Spandauer Str. 1, 10178 Berlin, Germany, email: tahmad@wiwi.hu-berlin.de

1 Introduction

Due to the proliferation of the Internet, e-learning has become significant within education. Universities and educational institutions have created web sites and e-learning systems. In the future e-learning is expected to provide a complement to classical learning and the e-learning market is expected to become for software companies. In spite of this the e-learning market is still weak in Arab countries when compared to America and Europe. The reason why the software industry is weak in the Arab world has several reasons and will be discussed later. Our internet research shows that electronic platforms are few in Arab universities and an Arab e-learning platform in statistics could not be found. For this reason we find the creation a platform that would aid Arabic students in learning statistics highly necessary. From this perspective we are currently working on the development of an Arab e-learning platform in statistics (Arabic MM*Stat). The platform will contain the basic statistical topics, will be supported by multiple examples and the easy-of-use will be adapted for Arab students. It will be an important reference point in the study of statistics through the Internet. MM*Stat is an HTML based multimedia environment for supporting teaching and learning statistics via the internet or from a CD. The main aim is to discuss why LaTeX2HTML does not work with Arabic MM*Stat, therefore we use a new technology, namely the "Wiki technology". Wiki defines as software tool for collective operation through the internet and it uses easy rules to create web pages. Despite its young age e-learning has begun spreading worldwide and in particular in western countries. Statistics show that the size of the worldwide e-learning market is estimated to be 11 billion dollars yearly, with this ratio located between 60 – 70% in the United States and Europe. Statistics indicate that 30% of the education was delivered electronically. There is a big gap between Europe and the United States and the Arab countries, where the size of e-learning market is around 15 million dollars yearly. Al-Reeise (2004). The reasons for this gap can be shortly summarized using the following facts:

- The diffusion of the internet services in the most Arabic countries is weak compared to other regions of the world. This is mainly due to the government monopolies over the telecommunications sector, resulting in higher prices. As a consequence only 0.5% of the internet users come from the Arab world, even though the Arab population is 5% of the world population.

Another example for this gap is the number of personal Computers. 20 per thousand in Arab countries compared with 200 per thousand in the developed countries. Al-Reeise (2004).

- As English is the most common language in the e-learning platforms and most Arab users have difficulties in understanding and speaking English, users do not have enough experience and ability to contact with others using English and that distances them from e-learning sources and educational courses.
- Social and cultural problems: Every language contains within the traditions and customs of the people speaking it. Restrictions are imposed by some Arab governments for internet users as it contains to opinions that violate the traditions and cultural values.
- The educational problems: A high level of illiteracy in the Arab world. 23, 21%. See: <http://www.sajed.org/news.php?ID=48>.
- A limited number of specialized cadres and the scientific expertise in the area of e-learning in the Arab countries.

Due to the mentioned problems the Arab countries need more time to acquire the advantage of e-learning. The dissemination of the culture of e-learning in the schools and universities needs a new generation of qualified people who can deal successfully with modern technology and the experiences of e-learning.

2 Difficulties to design Arabic platforms

There are many problems associated with the making of an Arabic platform, these relate to language, cultural and also technical. We summarize these issues :

Problem 1: The writing in Arabic is from right to left opposite to most other languages. Therefore all lists, paragraphs, statistical forms, tables and graphics run from right to left. In some cases however Arabic text may contain information that needs to run in the opposite direction (from left to right) like numbers and Latin texts. Any program that supports the Arabic language should provide the possibility of changing the direction when needed.

Problem 2: There are some items related with translation, some words and scientific terms are similar in Arabic and could create a problem when translated. For example, see table 1. Arabic makes no distinction between "administration" and "management". Another example, "calculate" and "calculator" are ambiguous as well as "compute" and "computer."

Arabic	English
ادارة	Administration
ادارة	Management
يحسب	Calculate
يحسب	Compute
حاسوب	Calculator
حاسوب	Computer

Table 1: Some similar words in Arabic

Problem 3: We must consider the issues relating specifically to Arabic culture. As traditions, cultural values play an important role in every society. "The cultural effects of using a different language. Each language has its own characteristics acting as a container in which morals and values are presented. It carries the culture of those people speaking it". Al-Khatib (2004).

Problem 4: Another problem is the LaTeX format. ArabTeX works difficulty with LaTeX. We aim to find a solution to this problem in our project. There was a project for Arabtex in LaTeX presented by Prof. Klaus Lagally - University Stuttgart (1993). This project was a positive step but it is not enough as the letters in Arab texts in this project were written in English and not Arabic and this project did not have the ability to produce statistics on an Arabic Web site. Figure 1 shows how to implemented ArabTeX into LaTeX in that project.

<pre> \documentstyle[12pt,arabtex]{article} \begin{document} \setarab % choose the language conventions \vocalize % diacritics for short vowels on \transtrue % additionally switch on the transliteration \arabtrue % print arabic text ... is on anyway \spreadtrue % spread out caption \centerline {<^gu.hA wa-.himAruhu>} \begin{arabtext} 'at_A .sadiqun 'il_A ^gu.hA ya.tlubu minhu .himAruhu li-yarkabahu fI safraTiN qa.sIraTiN wa-qAla lahu: sawfa 'u'Iduhu 'ilayka fI al-masA'i, wa-'adfa'u laka 'u^graTaN. \\ fa-qAla ^gu.hA: 'anA 'AsifuN ^giddaN 'annI lA 'asta.tI'u 'an 'u.haqqiqa laka ra.gbataka, fa-al.himAru laysa hunA al-yawma. \\ wa-qabla 'an yutimmu ^gu.hA kalAmahu bada'a al-.himAru yanhaqu fI i.s.tablihi. \\ fa-qAla lahu .sadiquhu: 'inni 'asma'u .himAraka yA ^gu.hA yanhaqu. \\ fa-qAla lahu ^gu.hA: .garIbuN 'amruka yA .sadiqI! 'a-tu.saddiqu al-.himAra wa-tuka_d_dibunI? \end{arabtext} \end{document} </pre>	<p style="text-align: center;">جَاهُ وَجَمَارُهُ</p> <p>atā sadiqun ilā guhā yatlubu minhu himāruhu li-yarkabahu fi safratin qasiratin wa-qāla lahu:</p> <p style="text-align: center;">أَتَى صَدِيقِي إِلَى جَاهٍ يُطَلِّبُ مِنْهُ جَمَارَهُ لِيَرْكَبَهُ فِي سَفَرَةٍ قَصِيرَةٍ وَقَالَ لَهُ :</p> <p>sawfa u'iduhu ilayka fi 'l-masā'i , wa-adfa'u laka ugratan.</p> <p style="text-align: center;">سَوْفَ أُعِيدُهُ إِلَيْكَ فِي الْمَسَاءِ ، وَأُدْفَعُ لَكَ أَجْرَهُ .</p> <p>fa-qāla guhā:</p> <p style="text-align: center;">فَقَالَ جَاهٌ :</p> <p>anā 'āsifun gidḍan annī lā astati'u an uhaqqiqa laka ragbataka, fa-'himāru laysa hunā 'l-yawma.</p> <p style="text-align: center;">أَنَا آسِفٌ جِدًّا أَنِّي لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَحَقِّقَ لَكَ رَغْبَتَكَ ، فَالْجِمَارُ لَيْسَ هُنَا الْيَوْمَ .</p> <p>wa-qabla 'an yutimmu guhā kalāmahu bada'a 'l-himāru yanhaqu fi 'ṣtablihi.</p> <p style="text-align: center;">وَقَبْلَ أَنْ يُبَيِّنَ جَاهٌ كَلَامَهُ بَدَأَ الْجِمَارُ يَنْهَقُ فِي أَصْطِيلِهِ .</p> <p>fa-qāla lahu ṣadiquhu:</p> <p style="text-align: center;">فَقَالَ لَهُ صَدِيقُهُ :</p> <p>inni 'asma'u himāraka yā guhā yanhaqu.</p> <p style="text-align: center;">إِنِّي أَسْمَعُ جِمَارَكَ يَا جَاهٌ يَنْهَقُ .</p> <p>fa-qāla lahu guhā:</p> <p style="text-align: center;">فَقَالَ لَهُ جَاهٌ :</p> <p>garibun amruka yā ṣadiqī! 'a-tuṣaddiqu 'l-himāra wa-tukaddibunī?</p> <p style="text-align: center;">غَرِيبُ أَمْرِكَ يَا صَدِيقِي! أَتَصَدِّقُ الْجِمَارَ وَتُكَدِّبُنِي ؟</p>
---	--

Figure 1: Left panel: Sample Arabtex input in LaTeX, right panel: Sample Arabtex output in LaTeX

Problem 5: How to include the interactive examples in Arabic MM*Stat?

3 WiKi Technology

We propose the Wiki technology as a solution to these problems. Wiki supports the solutions for language problems, and on top of this it is an easy tool to create web page. Wiki software supports LaTeX format to writing the complex statistical forms, and we will try to integrate of LaTeX into Arabic MM*Stat. We will use R program to do the interactive examples and multiple choice question in Arabic MM*Stat, thus R will be integrated into Wiki.

3.1 What is Wiki ?

Wiki is a system that allows users to collaborate in forming the content of a web site, Jennings (2006). The first web site in wiki, "WikiWikiWeb" was designed by Ward Cunningham and Bo Leuf in 1995. They describe the Wiki system as a simple database that can operate on the World Wide Web. The goal is to simplify the process of participation and cooperation in the development of web content with maximum flexibility. The main advantages of Wiki are that:

- Wiki simplifies the process of content editing. Each page contains a link for changing contents through an editing screen which can then be saved. The saved pages can be viewed on the web site.
- It uses simple markup to coordinate contents, and it is suitable for users with little experience with computers or web site development as no HTML language knowledge is required.
- Wiki sites keep record of the history pages and therefore makes the comparison of older and newer web pages an easy task. If a mistake is made, one can revert to the older version of the page.
- Most Wiki sites are publicly open and therefore content editing by users is open.
- Wiki simplifies the organization of a site: Wiki sites create hypertext databases and can regulate the content in any manner desired; many of the content management systems

require the planning of a classifications for of content before anything is written; in Wiki one can organize the contents by the sections or without the sections. Visitors to the web site can use the links between the pages. This flexibility is not available in the content management systems.

3.2 Application of Wiki

The flexibility of the Wiki concept makes it an ideal knowledge transfer tool, at universities, educational institutes, in companies and with specialized web sites.” Wiki serves easily as an effective tool for communication between students and professors in the universities and for publishing articles, documents as well as lectures.” (See: <http://www.serdal.com/articles/6/>).

In many universities students are not required to visit lectures since lectures are written and published on the university web site. Each teacher can write his course using Wiki and offer it to his students as an useful material for the study. There are many examples of web sites dependent on Wiki as tool for the development of the contents, like Wikipedia, see the link: <http://en.wikipedia.org>. The Wikipedia project started 15 January 2001 and today there are more than 5.5 million articles in the encyclopedia in all languages, more than 1.5 million articles in the English encyclopedia alone. Millions of volunteers around the world modify and add to the contents daily and a new articles are created. The Arabic version of the free encyclopedia was launched in July 2003 and currently contains only 30,210 articles only as the Arab encyclopedia is in the content-building phase. There is a great potential as a tool for online collaboration in Humboldt university from Dr. Sigbert Klinke, this project was applied in the web site: <http://teachwiki.wiwi.hu-berlin.de>. And there is Arabic e-learning platform in Wiki. <http://wiki.arabeyes.org>. Arabeyes provides a good environment for discussion and exchange of experience and knowledge about the Arabic language and support it with the computer and free software, Arabeyes offers the translation for a free open-source programs. In addition there is in Arabeyes the technical dictionary that aims to translate and standardize the technical terms used in translating the software to the Arab user. Arabeyes is a solution for problem 2, see later figure 2. Wiki supports the solution for problem 1, see figures 4, 6 and 9. It also supports LaTeX to writing the complex statistical forms into Arabic MM*Stat, a solution for problem 4, see figure 4.

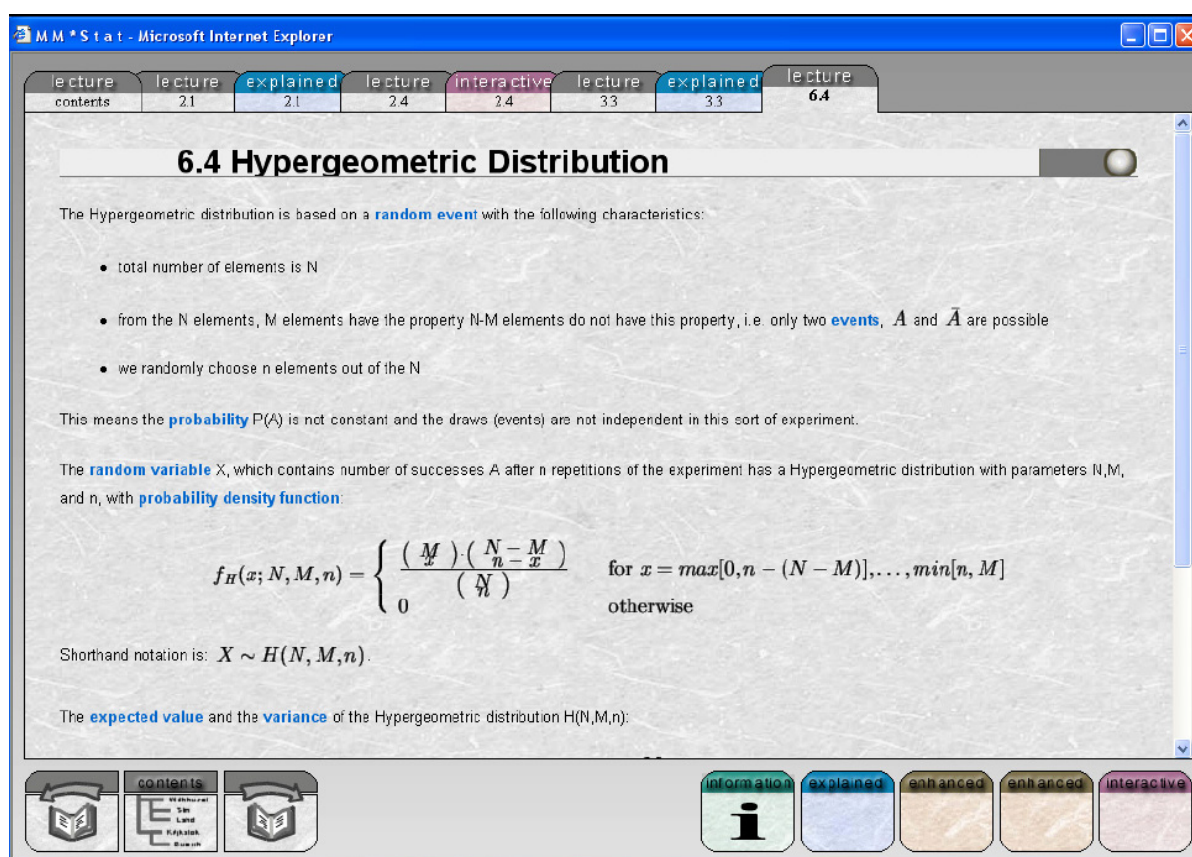


Figure 2: Graphical user interface (GUI) of Arabeyes Todo

4 An Arabic e-learning system

4.1 Description of Arabic MM*Stat

The basic frame for this platform, the system MM*Stat was developed at the School for Business and Economics of Humboldt - Universität zu Berlin. MM*Stat is a platform for e-learning statistics and it is an HTML based multimedia environment to support teaching and learning statistics via internet or CD, see: <http://www.quantlet.com/mdstat/products.html>. It provides e-learning of Statistics in many languages including English, German, French, Polish, Czech, Spanish and Italian.



The screenshot shows a web browser window titled "MM*Stat - Microsoft Internet Explorer". The browser's address bar is empty. The page content is titled "6.4 Hypergeometric Distribution". The text explains that the Hypergeometric distribution is based on a random event with the following characteristics:

- total number of elements is N
- from the N elements, M elements have the property N-M elements do not have this property, i.e. only two events, A and \bar{A} are possible
- we randomly choose n elements out of the N

This means the probability P(A) is not constant and the draws (events) are not independent in this sort of experiment.

The random variable X, which contains number of successes A after n repetitions of the experiment has a Hypergeometric distribution with parameters N, M, and n, with probability density function:

$$f_H(x; N, M, n) = \begin{cases} \frac{\binom{M}{x} \binom{N-M}{n-x}}{\binom{N}{n}} & \text{for } x = \max[0, n - (N - M)], \dots, \min[n, M] \\ 0 & \text{otherwise} \end{cases}$$

Shorthand notation is: $X \sim H(N, M, n)$.

The expected value and the variance of the Hypergeometric distribution H(N, M, n):

The interface includes a navigation bar at the top with tabs for "lecture contents", "lecture 2.1", "explained 2.1", "lecture 2.4", "interactive 2.4", "lecture 3.3", "explained 3.3", and "lecture 6.4". At the bottom, there are icons for "contents", "information", "explained", "enhanced", and "interactive".

Figure 3: Standardization is via an HTML filing card system

Arabic MM*Stat is directed to students and Arab users that serve the e-learning issues in the Arab region. As we saw earlier there is a lack of interest in the e-learning issues within

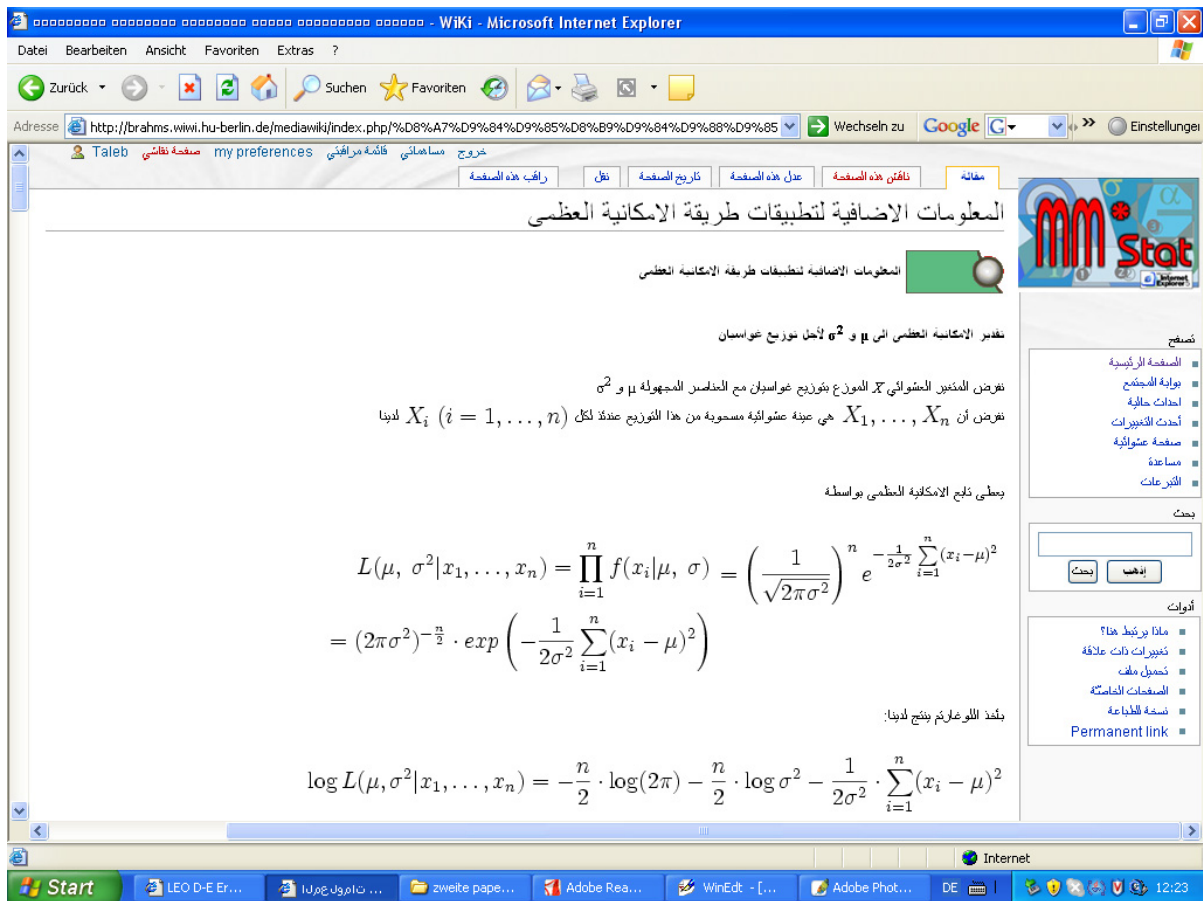


Figure 4: Graphical user interface (GUI) of Arabic MM*Stat in Wiki

universities and Arab institutes and there are not enough e-learning platforms. This platform will be the first developed platform for Arab users and it is applied in the following web page see: (<http://pluto.wiwi.hu-berlin.de/mediawiki/index.php>).

MM*Stat course has five components structures: The lecture, information, explained, enhanced and interactive. Each lecture gives the basic concepts of the general statistical theory, definitions, formulae as well as mathematical proofs. MM*Stat provides the students to compute distribution functions, graphics and derive results for statistical tests. The students or anyone interested in statistics can interactively learn about basic concepts of statistics at anytime and anywhere.

4.2 How to introduce new contents into Arabic MM*Stat?

These principles and rules of Wiki are very important for designing Arabic MM*Stat that operates using Wiki. These principles reduce the effort and cost associated with the creation of simple web pages that works with the HTML language.

- Adding of new pages: The establishment of the pages for links existed already and sometimes refers to the pages of the articles not yet established. Before pages are established it must be confirmed that no page has been previously been created and that it is separate from the other pages.
- Editing pages: Editing and modifying pages is an easy process. Click the link "edit this page" located at the top of the page, moved this link to another page "edit page", where the contents of the page are for the adding and preview and when we finish the writing. The page must be saved and we can see all the changes made by clicking the button "show preview".
- Adding pictures: All the loading pictures are from the file MM*Stat.
- Addition the internal and external links to Arabic MM*Stat: When we write a word or sentence between brackets, this sentence will work as an internal link in Arabic MM*Stat and pages already existing will appear in blue. If the page does not exist, the link color will appear in red. This relates only to internal links in Wiki. However external links can also be created with ease.
- Addition variables and statistical formulas: Writing in Arabic MM*Stat dependent basically on the mathematical and statistical formulas. All statistical formulas can be rewritten from Arabic Wikipedia. See: <http://ar.wikipedia.org/wiki/>.
- The creation of tables in Arabic MM*Stat: There are two ways to create tables. The first is using HTML. Formulas can be applied to the HTML environment, and the following example in figure 5 explains that. Since some users are unfamiliar with HTML or because some symbols of tables are difficult, we apply Wiki method as the figure 6.

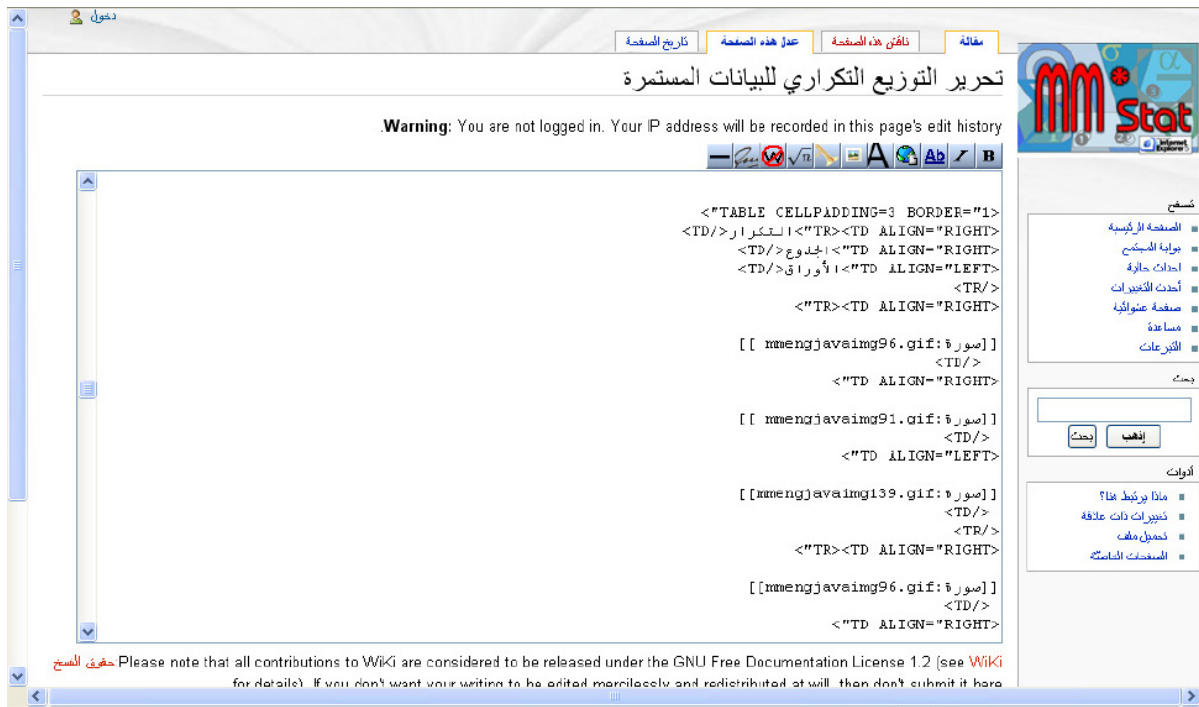


Figure 5: Edit table in Arabic MM*Stat using HTML

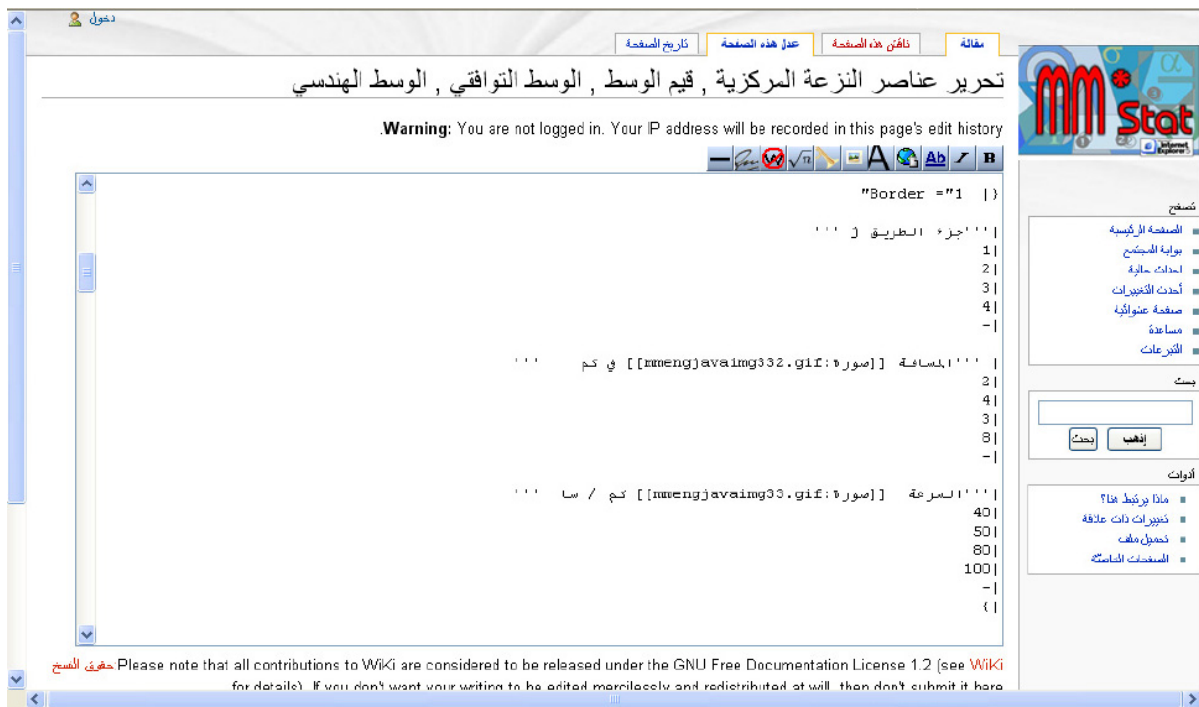


Figure 6: Edit table in Arabic MM*Stat using Wiki

We must consider another issues, when we translate MM*Stat from German or English to Arabic, we must consider the issues relating specifically to Arabic culture. For example: Interest rates or the prohibition of alcohol. There were in MM*Stat many examples relating to this. We must delete them from Arabic MM*Stat like figure 7 and 8 . The user can delete these examples directly during the working on Wiki. Here comes the importance of Wiki as a edit tool. It also a solution for problem 3.

Explained: A Deck of Cards

Assume you have shuffled a standard deck of 52 playing cards. You are interested in the **probability** of a randomly drawn card being a queen or a heart. We are thus interested in probability of the event $\{\text{Queen}\} \cup \{\text{Heart}\}$.

Following Laplace's notion of probability, we proceed as follows: There are 4 queens and 13 hearts in the deck. Hence,

- $P(\{\text{Queen}\}) = \frac{4}{52}$
- $P(\{\text{Heart}\}) = \frac{13}{52}$

But there is also one card which is both a queen *and* a heart. As this card is included in both counts, we would overstate the probability of either queen or heart appearing if we simply added both probabilities. In fact, the addition rule of probability requires one to deduct the probability of this joint event:

$$P(A \cup B) = P(A) + P(B) - P(A \cap B)$$

Figure 7: An example for deck of cards

Combinations

Millions of Germans try every Saturday their luck in the lottery called Lotto. They choose 6 numbers from 49 and hope that, thanks to these 6 numbers, they will get rich. They base the choice often on various almost "mystical" numbers--numbers such as the date of somebody's birthday, the birthday of their dog, numbers hinted by a horoscope and so on. How many possibilities for a choice of 6 numbers out of 49 actually exists?

From 49 numbers (elements), exactly 6 is chosen. The order in which the numbers are chosen is unimportant--it does not matter whether one crosses first 4 and then 23 or vice versa. That means that ordering of elements is not taken into consideration. Therefore, permutations (simple reorderings of n elements) and variations as well (ordering of elements matters) are not the right choice. The right concept is a **combination**.

Nevertheless, there are still two possibilities--combinations with or without repetition. Since every number of the lottery ticket can be crossed just once, repetition of numbers (elements) is not possible and we use **combinations without repetition**.

$$n = 49 \quad k = 6$$

$$K(n, k) = \binom{n}{k} = \frac{V(n, k)}{P(k)} = \frac{n!}{k! \cdot (n - k)!}$$

$$K(n, k) = \frac{49!}{6! \cdot (49 - 6)!} = 13983816$$

Figure 8: An example for lotto

5 Integrate R program into Wiki

R is a language and environment for statistical computing and graphics. It was originally created by Ross Ihaka and Robert Gentleman at the University of Auckland, New Zealand, and is now developed by the R Development Core Team. R provides a wide variety of statistical (linear and nonlinear modelling, classical statistical tests, time-series analysis, classification, clustering, ...) and graphical techniques, and is highly extensible (see: <http://www.r-project.org/about.html>). Arabic MM*Stat provides R program which can be incorporated with the courses notes. Based on R program, the student can interactively learn about basic concepts of statistics and that lead the students to communicate with the lectures. The Mediawiki is the software behind the Wikipedia. This extension allows to run R programs within the Mediawiki and to display graphics, HTML output and the interactive examples in the Arabic MM*Stat. As a solution for problem 5. These interactive examples enable the students and learner to apply the statistics distributions and the probability tables via the internet. (For examples, see figure 9). This example explains how to apply the hypergeometric distribution for various values. Other example (see figure 10) shows the graphic for the binomial distribution and you can get other graphic when you input other values. There are in Arabic MM*Stat other examples for other distributions like normal, poisson and exponential distribution.

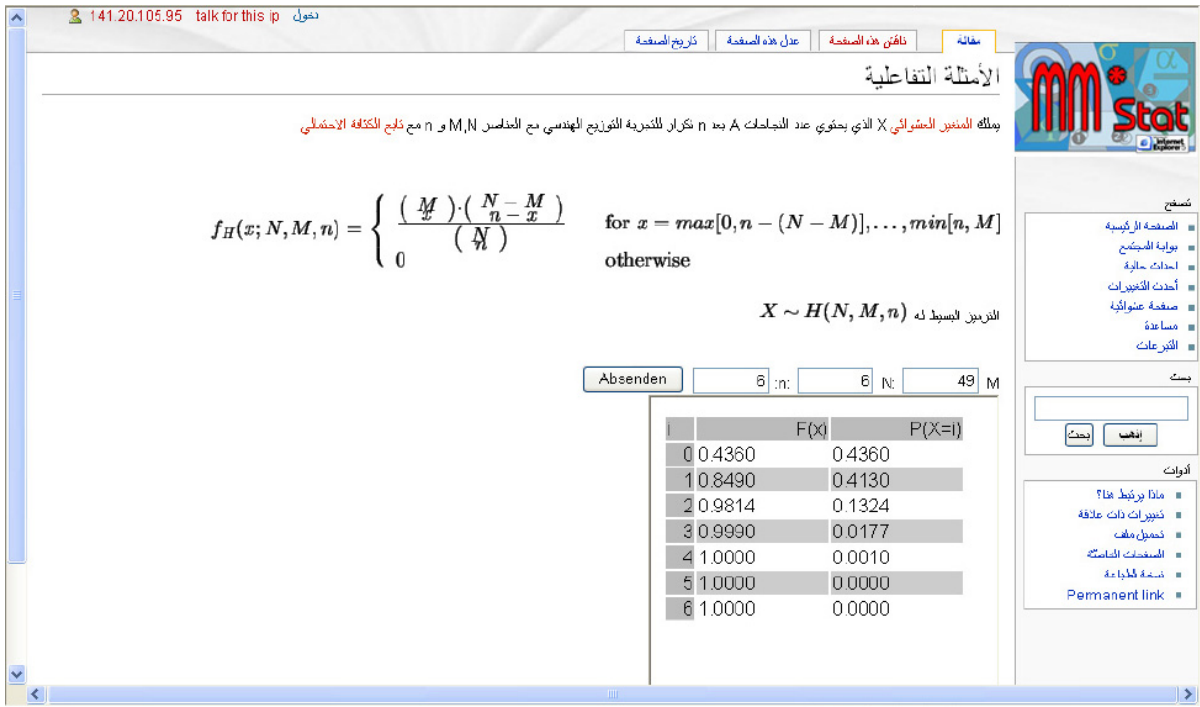


Figure 9: The interactive example for hypergeometric distribution.

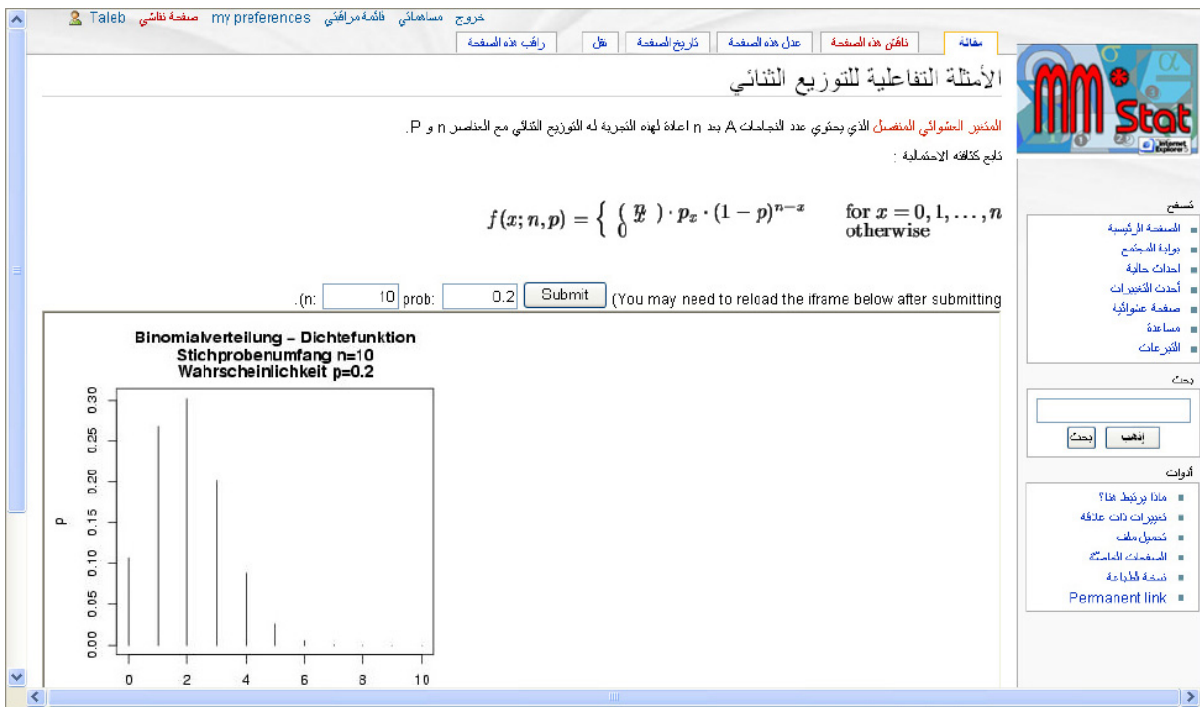


Figure 10: The interactive example for binomial distribution.

6 Conclusion

Using E-learning/e-teaching tools to offer an effective learning of statistics is a necessity for students. There is the possibility of creating an e-learning system with Arabic MM*Stat through the application of Wiki technology. Since some of the specific characteristics we have discussed earlier for developing an Arabic platform already exist in the Wiki. We see that Rwiki is the solution for the interactive examples in Arabic MM*Stat. We hope that Arabic MM*Stat platform for e-learning of statistics will be a significant contributions to the Arab user as it clearly overcomes weaknesses in developing such electronic platforms in Arabic.

References

Ahmad, T., Härdle, W., Mungo, J., *On the Difficulty to Design Arabic E-learning System in Statistics*, COMPSTAT 2006 Proceedings, Roma, Italy (2006).

Al-Khatib, W., *e-learning: Opportunities, Challenges and Future*. Information and Computer Science Department. King Fahd University of Petroleum and Minerals, Dhahran, Saudi Arabia (2004) .

Al-Reeise, A., *E-learning in Arab world*, Oman 2004,
<http://www.elearning.edu.sa/forum/showthread.php?t=264>

Dutta, S., El-Hage, C., Sabbagh, K., Tarazi, P., *Challenges for Information and Communication Technology Development in the Arab World* 2003.

Härdle, W., Klinke, S., Ziegenhagen, U., *eLearning-A Critical Review*, COMPSTAT 2006 Proceedings, Roma, Italy (2006).

Hoffmann, M., *Arabic and Bidirectional Challenges for Translation and Software Development*, Manager of Applications Engineering, ENLASO Corporation (2006).

Klinke, S., Schmerbach, S., Troitschanskaia, O., *Use of wikis in teaching*. Statistics under one Umbrella, Bielefeld University, Germany (2007).

Lagally, K., *ArabTeX : a System for Typesetting Arabic*. User Manual Version 3.00, University Stuttgart (1993).

Mungo, J., *e-learning/e-teaching An Implementation and Evaluation of a Finance Introductory Course*, Humboldt-Universität zu Berlin (2004).

<http://edoc.hu-berlin.de/docviews/abstract.php?id=26937>

Müller, M., Rönz, B., Ziegenhagen, U., *The Multimedia Project MM*Stat for Teaching Statistics*, In COMPSTAT. Proceedings in Computational Statistics, Physica Verlag (2000).

Maegaard, B., Choukri, K., Mokbel, C., Yaseen, M., *Language Technology for Arabic*, NEM-LAR, Center for Sprogteknologi. University of Copenhagen, July 2005.

<http://www.linux.org.sy/node/51>

<http://www.serdal.com/articles/6/>

<http://www.sajed.org/news.php?ID=48>

<http://searchwebservices.techtarget.com/sDefinition/0,,sid269ci943070,00.html>

<http://mars.wiwi.hu-berlin.de/mediawiki/slides/index.php/MainPage>

<http://www.r-project.org/about.html>

http://en.wikipedia.org/wiki/R_programming_language

SFB 649 Discussion Paper Series 2007

For a complete list of Discussion Papers published by the SFB 649, please visit <http://sfb649.wiwi.hu-berlin.de>.

- 001 "Trade Liberalisation, Process and Product Innovation, and Relative Skill Demand" by Sebastian Braun, January 2007.
- 002 "Robust Risk Management. Accounting for Nonstationarity and Heavy Tails" by Ying Chen and Vladimir Spokoiny, January 2007.
- 003 "Explaining Asset Prices with External Habits and Wage Rigidities in a DSGE Model." by Harald Uhlig, January 2007.
- 004 "Volatility and Causality in Asia Pacific Financial Markets" by Enzo Weber, January 2007.
- 005 "Quantile Sieve Estimates For Time Series" by Jürgen Franke, Jean-Pierre Stockis and Joseph Tadjuidje, February 2007.
- 006 "Real Origins of the Great Depression: Monopolistic Competition, Union Power, and the American Business Cycle in the 1920s" by Monique Ebell and Albrecht Ritschl, February 2007.
- 007 "Rules, Discretion or Reputation? Monetary Policies and the Efficiency of Financial Markets in Germany, 14th to 16th Centuries" by Oliver Volckart, February 2007.
- 008 "Sectoral Transformation, Turbulence, and Labour Market Dynamics in Germany" by Ronald Bachmann and Michael C. Burda, February 2007.
- 009 "Union Wage Compression in a Right-to-Manage Model" by Thorsten Vogel, February 2007.
- 010 "On σ -additive robust representation of convex risk measures for unbounded financial positions in the presence of uncertainty about the market model" by Volker Krätschmer, March 2007.
- 011 "Media Coverage and Macroeconomic Information Processing" by Alexandra Niessen, March 2007.
- 012 "Are Correlations Constant Over Time? Application of the CC-TRIG_t-test to Return Series from Different Asset Classes." by Matthias Fischer, March 2007.
- 013 "Uncertain Paternity, Mating Market Failure, and the Institution of Marriage" by Dirk Bethmann and Michael Kvasnicka, March 2007.
- 014 "What Happened to the Transatlantic Capital Market Relations?" by Enzo Weber, March 2007.
- 015 "Who Leads Financial Markets?" by Enzo Weber, April 2007.
- 016 "Fiscal Policy Rules in Practice" by Andreas Thams, April 2007.
- 017 "Empirical Pricing Kernels and Investor Preferences" by Kai Detlefsen, Wolfgang Härdle and Rouslan Moro, April 2007.
- 018 "Simultaneous Causality in International Trade" by Enzo Weber, April 2007.
- 019 "Regional and Outward Economic Integration in South-East Asia" by Enzo Weber, April 2007.
- 020 "Computational Statistics and Data Visualization" by Antony Unwin, Chun-houh Chen and Wolfgang Härdle, April 2007.
- 021 "Ideology Without Ideologists" by Lydia Mechtenberg, April 2007.
- 022 "A Generalized ARFIMA Process with Markov-Switching Fractional Differencing Parameter" by Wen-Jen Tsay and Wolfgang Härdle, April 2007.

SFB 649, Spandauer Straße 1, D-10178 Berlin
<http://sfb649.wiwi.hu-berlin.de>

This research was supported by the Deutsche
Forschungsgemeinschaft through the SFB 649 "Economic Risk".



- 023 "Time Series Modelling with Semiparametric Factor Dynamics" by Szymon Borak, Wolfgang Härdle, Enno Mammen and Byeong U. Park, April 2007.
- 024 "From Animal Baits to Investors' Preference: Estimating and Demixing of the Weight Function in Semiparametric Models for Biased Samples" by Ya'acov Ritov and Wolfgang Härdle, May 2007.
- 025 "Statistics of Risk Aversion" by Enzo Giacomini and Wolfgang Härdle, May 2007.
- 026 "Robust Optimal Control for a Consumption-Investment Problem" by Alexander Schied, May 2007.
- 027 "Long Memory Persistence in the Factor of Implied Volatility Dynamics" by Wolfgang Härdle and Julius Mungo, May 2007.
- 028 "Macroeconomic Policy in a Heterogeneous Monetary Union" by Oliver Grimm and Stefan Ried, May 2007.
- 029 "Comparison of Panel Cointegration Tests" by Deniz Dilan Karaman Örsal, May 2007.
- 030 "Robust Maximization of Consumption with Logarithmic Utility" by Daniel Hernández-Hernández and Alexander Schied, May 2007.
- 031 "Using Wiki to Build an E-learning System in Statistics in Arabic Language" by Taleb Ahmad, Wolfgang Härdle and Sigbert Klinke, May 2007.

SFB 649, Spandauer Straße 1, D-10178 Berlin
<http://sfb649.wiwi.hu-berlin.de>

This research was supported by the Deutsche
Forschungsgemeinschaft through the SFB 649 "Economic Risk".

